

31998Q0430

7.7.1998

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 191/53

IR-REGOLAMENT FINANZJARJU**tas-16 ta' Ġunju 1998****applikabbli għall-koperazzjoni għall-finanzjament ta' l-iżvilupp skond ir-raba' Konvenzjoni ACP-KE**

(98/430/KE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkonsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "it-Trattat KE",

Wara li kkonsidra r-raba' Konvenzjoni ACP-KE, iffirmata f'Lomé fil-15 ta' Diċembru 1989, kif emendata bil-Ftehim iffirmat fil-Mawrizju fl-4 ta' Novembru 1995, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejha "il-Konvenzjoni",

Wara li kkonsidra l-Ftehim Intern dwar il-finanzjament u l-amministrazzjoni ta' l-ghajnuna tal-Komunità skond ir-Raba' Konvenzjoni ACP-KEE ⁽¹⁾, iffirmat fi Brussel fl-20 ta' Diċembru 1995, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim Intern", u b'mod partikolari l-Artikolu 32 tiegħu,

Wara li kkonsidra d-Deciżjoni tal-Kunsill 91/482/KEE tal-25 ta' Lulju 1991 dwar l-assocjazzjoni tal-pajjiżi u tat-territorji barranin mal-Komunità Ekonomika Ewropea ⁽²⁾, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejha "id-Deciżjoni",

Wara li kkonsidra r-regolamenti ġenerali u l-kondizzjonijiet ġenerali għal xogħlijiet, provvisti u kuntratti ta' servizzi ffinanzjati mill-Fond Ewropew għall-Iżvilupp ⁽³⁾ li kienu approvati mill-Kunsill tal-Ministri ACP-KEE fid-29 ta' Marzu 1990, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejha "ir-Regolamenti u l-Kondizzjonijiet Ġenerali tal-Kuntratt",

Wara li kkonsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Wara li kkonsidra l-opinjoni tal-Bank Ewropew ta' l-Investment, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "il-Bank",

Wara li kkonsidra l-opinjoni tal-Qorti ta' l-Awdituri ⁽⁴⁾;

Billi, skond l-Artikolu 1(1) tal-Ftehim Intern, l-Istati Membri stabbilixxew it-tmien Fond Ewropew ta' l-Iżvilupp, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "l-EDF";

⁽¹⁾ ĠU L 229, tas-17.8.1991, pġ. 288.

⁽²⁾ ĠU L 263, tad-19.9.1991, pġ. 1. Deciżjoni kif emendata bid-Deciżjoni 97/803/KE (ĠU L 329, tad-29.11.1997, pġ. 50).

⁽³⁾ ĠU L 382, tal-31.12.1990, pġ. 3.

⁽⁴⁾ ĠU C 223, tat-22.7.1997, pġ. 1.

Billi, skond l-Artikolu 32 tal-Ftehim Intern, id-disposizzjonijiet għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim Intern għandhom ikunu bla hsara għal Regolament Finanzjarju adottat, mad-dhul fis-seħh tal-Konvenzjoni, mill-Kunsill, li jaġixxi għall-maġġoranza kwalifikata stabbilita fl-Artikolu 21(4) ta' l-istess Ftehim,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT FINANZJARJU:

TITOLU I

STIMI FINANZJARJI, REGOLI GĦALL-ĦLAS TAL-KONTRIBUZZJONIJET GĦALL-EDF MILL-ISTATI MEMBRI U PRINCIPIJI ĠENERALI

Artikolu 1

L-ammont ta' l-EDF stabbilit fl-Artikolu 1 tal-Ftehim Intern għandu jkun allokati kif indikat fl-Anness I. L-allokkazzjoni ta' l-appropriazzjonijiet u tar-regoli ta' trasferiment għandhom jiġu stabbiliti mill-Konvenzjoni u mill-Ftehim Intern.

Artikolu 2

1. Il-kontribuzzjonijiet annwali għall-EDF għandhom isiru f'erba' rati pagabbli fl-:

- 20 ta' Jannar,
- 1 ta' April,
- 1 ta' Lulju,
- 1 ta' Novembru.

Hlief għal deċiżjoni kontrarja mill-Kunsill, il-kontribuzzjonijiet supplimentari għas-sena finanzjarja deċiżi mill-Kunsill skond l-Artikolu 6(3) tal-Ftehim Intern għandhom jithallsu u jiġu effettwati fl-iqas perġodu possibbli li għandu jkun stabbilit fid-deċiżjoni relattiva ma' dawn il-kontribuzzjonijiet u li ma jaqbiżx it-tliet xhur.

2. Il-Kummissjoni għandha tgħarraf lill-Istati Membri kemm jista' jkun malajr, mhux aktar tard mill-bidu ta' kull sena finanzjarja, u skond id-deċiżjoni tal-Kunsill imsemmija fl-Artikolu 6(1) tal-Ftehim Intern, bl-ammont tar-rati ta' kontribuzzjonijiet li għandhom jithallsu f'kull waħda mid-dati stabbiliti. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi l-ammonti li għandhom jithallsu minn kull Stat Membru sabiex ikunu f'proporzjon mal-kontribuzzjonijiet għall-EDF ta' kull Stat Membru kif iffissati bl-Artikolu 1(2) tal-Ftehim Intern.

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri, kemm jista' jkun malajr qabel id-data stabbilita għall-ħlas ta' kull rata ta' kontribuzzjoni, dwar kwalunkwe tibdil fl-ammont tat-talba għall-kontribuzzjonijiet, skond il-bażi tas-sitwazzjoni ta' flus kontanti ta' l-EDF u skond il-bażi ta' l-istimi tiegħu ta' nfiq għall-bqija tas-sena.

3. F'każ fejn rata ta' kontribuzzjonijiet pagabbli skond dan l-Artikolu ma tithallasx fi żmien 15-il gurnata mid-data stabbilita, l-Istat Membru kkonċernat għandu jkun mitlub iħallas l-imghax fuq l-ammont mhux imħallas b'rata ta' żewġ punti percentwali

għola mir-rata ta' imghax għal finanzjament għal terminu qasir fis-seħh fid-data li fiha kellha tithallas ir-rata fuq is-suq monetarju ta' l-Istat Membru għall-Ecu. Din ir-rata għandha tiżdied b'0.25 % għal kull xahar ta' dewmien. Ir-rata miżjuda għandha tkun applikabbli għall-perġodu kollu ta' dewmien. L-ammonti riċevuti mill-Kummissjoni fir-rigward ta' dan il-ħlas ta' imghax għandhom jiġu kkreditati f'kont previst fl-Artikolu 9(2) tal-Ftehim Intern.

Artikolu 3

1. Il-kontribuzzjonijiet finanzjarji ta' l-Istati Membri għandhom jiġu espressi f'Ecu.

2. Kull Stat Membru għandu jhallas l-ammont tal-kontribuzzjoni tiegħu f'Ecu. L-Istati Membri jistgħu, madankollu, jaġhmlu ħlas attwali tal-kontribuzzjonijiet tagħhom fil-muniti nazzjonali tagħhom.

3. Il-kontribuzzjonijiet finanzjarji għandhom jiġu kkreditati minn kull Stat Membru għal kont speċjali msemmi "Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej – Fond Ewropew ta' l-Iżvilupp" li jinfetħ fil-bank tal-ħruġ ta' dak l-Istat Membru jew ta' dik l-istituzzjoni finanzjarja nnominata minnu. L-ammont ta' dawn il-kontribuzzjonijiet għandhom jibqgħu f'dawn il-kontijiet speċjali sakemm meħtieġa biex jintlaħqu l-bżonnijiet ta' spejjeż previsti fl-Artikolu 319 tal-Konvenzjoni.

4. Ma' l-iskadenza tal-Konvenzjoni, dik il-parti tal-kontribuzzjonijiet li l-Istat Membru jkun obligat li jaġhmel għandha tintalab mill-Kummissjoni, kif meħtieġ, fuq il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament Finanzjarju.

Artikolu 4

1. L-Ecu hu mfisser bħala s-somma ta' ammonti speċifiċi tal-muniti ta' l-Istati Membri kif stabbilita fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3320/94 tat-22 ta' Diċembru 1994 dwar il-konsolidazzjoni tal-leġislazzjoni Komunitarja eżistenti dwar id-definizzjoni ta' l-Ecu wara d-dhul fis-seħh tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾.

Kwalunkwe tibdil fil-komposizzjoni ta' l-Ecu deċiża mill-Kunsill skond it-Trattat KE għandu japplika awtomatikament għal din id-disposizzjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 350, tal-31.12.1994, pġ. 27.

2. Il-valur ta' l-Ecu f'kwalunkwe munita għandu jkun ugwali għas-somma ta' l-ekwivalenti ta' l-ammonti tal-muniti li jiffurmaw l-Ecu.

Għandu jkun iddeterminat mill-Kummissjoni skond ir-rati tal-kambju registrati kull għurnata fuq is-swieq tal-kambju.

Ir-rati ta' kuljum ta' konverżjoni fid-diversi muniti nazzjonali għandhom ikunu disponibbli kuljum u għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

3. Il-konverżjonijiet bejn l-Ecu u l-muniti nazzjonali għandhom, fil-prinċipju, jiġu effettwati skond ir-rata tal-kambju applikabbli f'dik il-għurnata, derogi minn dan il-prinċipju jistgħu jiġu permessi f'każijiet eċċezzjonali debitament ġustifikati, skond ir-regoli ta' implimentazzjoni tar-Regolament Finanzjarju tal-21 ta' Diċembru 1077 applikabbli għall-budget generali tal-Komunitajiet Ewropew ⁽¹⁾.

Artikolu 5

Sabiex isiru l-pagamenti previsti fl-Artikolu 319(1) u (4) tal-Konvenzjoni, il-Kummissjoni għandha tiftaħ kontijiet ma' istituzzjonijiet finanzjarji fl-Istati ACP u fl-OCT, għall-pagamenti fil-muniti nazzjonali għall-Istati ACP jew fil-muniti lokali għall-OCT, u fl-Istati Membri, għall-pagamenti f'Ecus jew f'muniti oħra. Bla ħsara għall-Artikolu 319(3) tal-Konvenzjoni, depożiti f'dawn il-kontijiet għandhom iġorru l-imghax. Bla ħsara għall-Artikolu 192 tal-Konvenzjoni, dan l-imghax għandu jiġi kkreditat fil-kont previst fl-Artikolu 9(2) tal-Ftehim Intern.

Artikolu 6

1. Il-Kummissjoni għandha tittrasferixxi mill-kontijiet speċjali li nfethu skond l-Artikolu 3(3) ammonti meħtieġa biex jiġu forniti l-kontijiet miftuha għan-nom tagħha skond l-Artikolu 5. Dawn it-trasferimenti għandhom isiru skond il-bażi tal-htigijiet ta' flus kontanti tal-proġetti u tal-programmi.

2. Il-Kummissjoni għandha ttipprova tagħmel kwalunkwe għid mill-kontijiet speċjali msemmija fl-Artikolu 3(3) b'tali mod li iżomm distribuzzjoni ta' l-assi tagħha f'dawn il-kontijiet skond il-proporzjonijiet li bihom jikkontribwixxu għall-EDF l-Istati Membri.

⁽¹⁾ ĠU L 356, tal-31.12.1977, pġ. 1. Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 2444/97 (ĠU L 340, ta' l-11.12.1997, pġ. 1).

Artikolu 7

Il-firem ta' l-uffiċjali u l-aġenti tal-Kummissjoni li għandhom il-poter li jwettqu t-transazzjonijiet fil-kontijiet tal-EDF għandhom jiġu ddepożitati mal-banek ikkonċernati meta jinfethu l-kontijiet jew, f'każ ta' uffiċjali jew aġenti li huma awtorizzati sussegwentament, meta jiġu mahtura. Din il-proċedura tapplika wkoll għad-depożitu tal-firem ta' uffiċjali li jawtorizzaw nazzjonali u reġjonali u d-deputati tagħhom għat-transazzjonijiet fuq kontijiet pagabbli delegati miftuha fl-Istati ACP jew fl-OCT u, fejn xieraq, fil-kontijiet miftuha fl-Istati Membri.

Artikolu 8

1. Ir-riżorsi ta' l-EDF għandhom jintużaw skond il-prinċipji ta' amministrazzjoni finanzjarja ġusta, u b'mod partikolari ta' ekonomija u ta' profitt. Għandhom jiġu identifikati għanijiet kwalitattivi u kwantitattivi u l-progress tat-tweqqif tagħhom għandu jkun ikkontrollat permezz ta' indikaturi xierqa.

2. Għal dan il-ghan l-użu tar-riżorsi ta' l-EDF għandhom jiġu ppreċeduti minn valutazzjoni ex ante ta' l-azzjoni li se tittiehed bil-ghan biex jiġi żgurat li r-riżultati mistennija jiġġustifikaw il-mezzi użati.

3. L-azzjonijiet kollha għandhom jiġu eżaminati perġodikament, b'mod partikolari fil-perspettiva tad-determinazzjoni tat-talba għall-kontribuzzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6(1) tal-Ftehim Intern.

Artikolu 9

1. Id-deċiżjonijiet finanzjarji meħuda skond l-Artikoli 25 sa 27 tal-Ftehim Intern, fir-rigward ta' għajjuna amministrata mill-Kummissjoni, u l-ftehim ta' finanzjament, iġorru limitu ta' żmien sabiex tinbeda l-implimentazzjoni tal-proġett. Wara din id-data, id-deċiżjoni ta' finanzjament u l-ftehim ma jibqgħux jgħoddu.

2. Id-deċiżjonijiet finanzjarji msemmija fil-paragrafu 1 u l-ftehim ta' finanzjament ukoll għandhom limitu ta' żmien għall-implimentazzjoni ta' l-azzjoni. Il-kontinwazzjoni ta' l-azzjoni wara din id-data għandha tkun iġġustifikata mill-benefiċjarju u aċċettata mill-Kummissjoni qabel jiskadi l-limitu ta' żmien ta' implimentazzjoni.

3. It-tmiem ta' proġett u l-liberalizzazzjoni tal-fondi marbuta skond l-Artikolu 20 għandhom jitwettqu meta r-rabta ġuridika li tidhol fiha l-Kummissjoni b'konnessjoni mal-proġett fir-rigward tal-benefiċjarju tiġi konkluzi u l-pagamenti u l-għbir relatat ġew registrati fil-kontijiet.

TITOLU II

AMMINISTRAZZJONI FINANZJARJA TA' L-APPROPRJAZZJONIJIET TA' L-EDF MILL-KUMMISSJONI

Taqsimat I

Artikolu 14

DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 10

Bla ħsara għall-Artikolu 15(3)(ċ) u għall-Artikolu 39, id-disposizzjonijiet ta' dan it-Titolu m'humiex applikabbli għall-kapitali ta' riskju u għar-rati ta' imghax sussidjati amministrati mill-Bank.

Artikolu 11

1. L-appropriazzjonijiet għandhom jiġu amministrati minn uffiċjali li jawtorizzaw, li wahedhom għandhom ikollhom il-poter li jidhlu f'impenni fir-rigward ta' spiża, jistabbilixxu l-ammonti dovuti li għandhom jiġu miġbura u johorġu ordnijiet ta' rkupru u ordnijiet ta' pagamenti.

2. Azzjonijiet ta' għbir u ta' pagamenti għandhom jitwettqu mill-uffiċjal tal-kontijiet.

3. Id-doveri ta' l-uffiċjal li jawtorizza, tal-kontrollatur finanzjarju u ta' l-uffiċjali tal-kontijiet għandhom ikunu inkompatibbli b'mod reċiproku.

Artikolu 12

Meta azzjonijiet ta' dhul u nfiq jiġu amministrati permezz ta' sistemi komputerrizzati integrati, id-disposizzjonijiet tat-Taqsimiet II u III ta' dan it-Titolu għandhom japplikaw filwaqt li jqiesu l-possibilitajiet u l-htigiet li johorġu minn amministrazzjoni komputerrizzata.

B'dan l-iskop:

- id-dokumenti ta' sostenn jistgħu jibqgħu ma' l-uffiċjal prinċipali li jawtorizza jew ma' l-uffiċjal tal-kontijiet jew mad-deputati tagħhom għall-iskopijiet ta' kontroll,
- il-firem u l-approvazzjonijiet jistgħu jiġu miżjudha b'sistema approprjata komputerrizzata.

Il-kontrollatur finanzjarju għandu jiġu kkonsultat dwar l-istabbiliment ta' sistema ta' kontijiet ta' l-EDF u għandu jkollu aċċess għall-informazzjoni tas-sistema.

Artikolu 13

1. L-uffiċjal prinċipali li jawtorizza ta' l-EDF, li d-doveri tiegħu huma stabbiliti fl-Artikolu 311 tal-Konvenzjoni, għandu jinhatar mill-Kummissjoni.

2. L-uffiċjal prinċipali li jawtorizza ta' l-EDF jista' jiddelega l-poteri tiegħu ta' implimentazzjoni ta' l-EDF lill-persuni awtorizzati, li jinhataru minnu, bla ħsara għall-approvazzjoni mill-Kummissjoni. Ir-regoli li jirregolaw ir-responsabbiltajiet adottati skond dan it-Titolu għandhom japplikaw għal dawn il-persuni fil-limiti tal-poteri delegati lilhom. Kull deċiżjoni li jkun delegati poteri għandha tiddikjara l-limitu u, fejn xieraq, id-dewma tad-delegazzjoni.

3. Dawk li jingħatawlihom il-poteri jistgħu jaġixxu biss fil-limiti tal-poteri mogħtija lilhom b'mod definit. Id-deċiżjonijiet ta' delegazzjoni għandhom jiġu mgharrfa lit-titolari tad-delegazzjoni, lill-uffiċjal tal-kontijiet, lill-kontrollatur finanzjarju, lill-uffiċjal prinċipali li jawtorizza u lill-Qorti ta' l-Awdituri.

1. Il-kontrollatur finanzjarju ta' l-EDF għandu jkun il-kontrollatur finanzjarju tal-Kummissjoni. Hu għandu jkun responsabbli mill-kontroll tar-rabta u mill-awtorizzazzjoni ta' l-ispiża u mill-kontroll tar-registrazzjoni u tal-għbir tad-dhul u tal-krediti. Il-kontrollatur finanzjarju jista' jiġi mghejjun fid-doveri tiegħu minn assistant kontrollatur finanzjarju wiehed jew aktar.

2. Il-kontroll għandu jitwettaq mill-kontrollatur finanzjarju permezz ta' spezzjoni tal-fajls u, jekk neċessarju, fuq il-post. F'dan il-kuntest, hu għandu jkollu aċċess għall-fajls u għad-dokumenti ta' sostenn oriġinali li jirrelataw ma' l-impenni, ma' l-infiq u mad-dhul u, fejn xieraq, għall-fajls li jirrelataw ma' l-appropriazzjonijiet u mal-fondi delegati. Kwalunkwe dokument jew informazzjoni kostitwiti jew miżmuma f'mezzi manjetici li huma mahsuba neċessarji mill-kontrollatur finanzjarju għat-twettiq ta' xogħlu għandhom jintbagħtu lil fuq it-talba tiegħu.

3. Ir-regoli speċjali applikabbli għall-kontrollatur finanzjarju huma dawk stabbiliti fir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-budget ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej.

Artikolu 15

1. L-uffiċjal tal-kontijiet għandu jinhatar mill-Kummissjoni. Jista' jiġi mghejjun fid-doveri tiegħu minn assistant uffiċjal tal-kontijiet wiehed jew aktar mahtur, fuq il-parir motivat ta' l-uffiċjal tal-kontijiet, bl-istess kondizzjonijiet ta' l-uffiċjal tal-kontijiet.

2. L-uffiċjal tal-kontijiet għandu jkun responsabbli mill-għbir tad-dhul u mill-ħlas ta' l-ispejjeż, mill-għbir tal-krediti u mill-amministrazzjoni tal-fluss tal-flus. Bla ħsara għall-Artikolu 36, l-uffiċjal tal-kontijiet wahdu għandu jkollu l-poter li jamministra l-fondi u l-assi. Hu għandu jkun responsabbli mill-kustodja tagħhom.

3. L-uffiċjal tal-kontijiet għandu jkun responsabbli miż-żamma tal-kontijiet:

- (a) ta' l-appropriazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1;
- (b) ta' l-impenni msemmija fl-Artikolu 20;
- (ċ) tad-deċiżjonijiet tal-kapital ta' riskju u tas-sussidji tar-rata ta' l-imghax imsemmija fl-Artikolu 39;
- (d) tal-pagamenti, tad-dhul u tad-djun.

4. L-uffiċjal tal-kontijiet għandu jkun responsabbli mill-preparazzjoni tar-rendikonti finanzjarju msemmija fl-Artikolu 66(2) ta' dan ir-Regolament Finanzjarju.

Artikolu 16

Il-Qorti ta' l-Awdituri għandha tkun mgħarrfa bil-hatra ta' l-uffiċjal prinċipali li jawtorizza, ta' l-uffiċjal tal-kontijiet, ta' l-assistent uffiċjal tal-kontijiet u ta' l-amministratur tal-fondi ta' l-avanz imsemmija fl-Artikolu 36 u bil-pjan tal-kontabilità msemmi fl-Artikolu 40. Il-Kummissjoni għandha tgħaddi lill-Qorti kwalunkwe regoli ta' proċedura stabbiliti minnha fir-rigward ta' kwistjonijiet finanzjarji.

Taqsimi II

DHUL U DJUN

Artikolu 17

1. Id-dhul ta' l-EDF jikkonsisti f'pagamenti magħmula mill-Istati Membri skond il-Ftehim Intern, id-dhul iġġenerat minn depożiti u kwalunkwe somma oħra li l-aċċettazzjoni tagħha hi stabbilita mill-Kunsill.

2. L-uffiċjal tal-kontijiet għandu jkun responsabbli mill-kontroll u mid-dhul fil-kontijiet tal-pagamenti mill-Istati Membri u minn dhul ieħor.

3. Għal kull dhul ieħor, l-uffiċjal tal-kontijiet għandu jistabbilixxi titlu ta' dhul li tintbagħat lill-kontrollatur finanzjarju għal approvazzjoni minn qabel. L-iskop ta' l-approvazzjoni tal-kontrollatur finanzjarju għandha tkun biex taċċerta li:

- (a) id-dhul hu rreġistrat eżatt;
- (b) it-titlu hu regolari u jikkonforma mad-disposizzjonijiet rilevanti;
- (ċ) id-dokumenti ta' sostenn huma regolari;
- (d) it-titlu jikkonforma mal-prinċipji ta' amministrazzjoni finanzjarja ġusta;
- (e) l-ammont u l-munita tad-dhul huma korretti.

Il-kontabilità tad-dhul issir definittiva wara l-approvazzjoni tal-kontrollatur finanzjarju.

Artikolu 18

1. Il-mizuri jew is-sitwazzjonijiet kollha li jistgħu iqajjmu jew jimmodifikaw dejn dovut lill-EDF u li jingiebu għall-attenzjoni tal-Kummissjoni mill-uffiċjal nazzjonali li jawtorizza għandhom jiġu ppreċeduti minn stima ta' dejn mill-uffiċjal prinċipali li jawtorizza. Dawn l-istimi għandhom jintbagħtu lill-kontrollatur finanzjarju għall-approvazzjoni tiegħu u lill-uffiċjal tal-kontijiet għal reġistrazzjoni provviżorja fil-kontijiet. Għandhom isemmu, b'mod partikolari, it-tip ta' dejn, l-ammont stimat ta' dan u r-reġistrazzjoni tal-kontabilità tad-dejn kif ukoll l-isem u d-deskrizzjoni tad-debitur. L-iskop ta' l-approvazzjoni tal-kontrollatur finanzjarju għandha tkun biex taċċerta li:

- (a) id-dhul hu rreġistrat eżatt;
- (b) l-istima ta' dejn hi regolari u tikkonforma mad-disposizzjonijiet rilevanti li jirrelataw ma' l-amministrazzjoni ta' l-EDF, kif ukoll l-atti kollha li jsiru fl-implimentazzjoni ta'

dawn id-disposizzjonijiet u għall-prinċipji ta' amministrazzjoni finanzjarja tajba msemmija fl-Artikolu 8.

Il-kontrollatur finanzjarju jista' jżomm l-approvazzjoni tiegħu jekk jikkonsidra li l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1(a) u (b) t'hawn fuq ma ġewx sodisfatti.

Il-Kummissjoni tista', b'deċiżjoni li tiddikjara r-raġunijiet kollha tagħha, u fuq l-unika responsabbiltà tagħha, tannulla dan ir-rifjut. Din id-deċiżjoni għandha tkun finali u vinkolanti; għandha tiġi kkomunikata, għal informazzjoni, lill-kontrollatur finanzjarju. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Qorti ta' l-Awdituri bid-deċiżjonijiet kollha bħal dawn fi żmien xahar.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 12, l-uffiċjal prinċipali li jawtorizza għandu jhejji, fir-rigward ta' kull dejn stabbilit, likwidu u pagabbli dovut lill-EDF fil-kuntest ta' l-implimentazzjoni ta' l-approprijazzjonijiet ta' l-EDF, ordni ta' rkupru li għandha tintbagħat b'dokumenti ta' sostenn lill-kontrollatur finanzjarju għall-approvazzjoni tiegħu minn qabel. L-ordnijiet ta' rkupru bħal dawn għandhom, wara li jirċievu l-approvazzjoni tal-kontrollatur finanzjarju, jiġu reġistrati fil-kontijiet mill-uffiċjal tal-kontijiet.

L-iskop ta' l-approvazzjoni għandha tkun biex taċċerta li:

- (a) id-dhul hu rreġistrat eżatt;
- (b) it-titlu hu regolari u jikkonforma mad-disposizzjonijiet rilevanti;
- (ċ) id-dokumenti ta' sostenn huma regolari;
- (d) id-debitur hu deskrit korrettament;
- (e) id-data ta' l-iskadenza hi indikata;
- (f) it-titlu jikkonforma mal-prinċipju ta' amministrazzjoni finanzjarja ġusta msemmi fl-Artikolu 8;
- (g) l-ammont u l-munita tas-somma li trid tingabar huma korretti.

Jekk l-approvazzjoni tiġi miżmuma għandu jgħodd it-tielet sotto-paragrafu tal-paragrafu 1.

3. Jekk l-uffiċjal prinċipali li jawtorizza jirrinunzja d-dritt li jiġbor dejn kif imsemmi fil-paragrafu 1, hu għandu jibgħat minn qabel proposta għat-tahsira lill-kontrollatur finanzjarju għall-approvazzjoni tiegħu u lill-uffiċjal tal-kontijiet għall-informazzjoni tiegħu. L-iskop ta' l-approvazzjoni mill-kontrollatur finanzjarju għandu jkun biex jiġi aċċertat li r-rinunzja hi regolari u tikkonforma mal-prinċipji ta' amministrazzjoni finanzjarja ġusta. Il-proposta kkonċernata għandha tiġi reġistrata mill-uffiċjal tal-kontijiet.

Jekk l-approvazzjoni tiġi miżmuma għandu jgħodd it-tielet sotto-paragrafu tal-paragrafu 1.

4. Meta l-kontrollatur finanzjarju jsib li għadha ma ġietx imhejja ordni ta' rkupru jew li s-somma dovuta għadha ma ngabritx, hu għandu jinforma lill-Kummissjoni b'dan.

Artikolu 19

1. L-uffiċjal tal-kontijiet għandu jiehu r-responsabbiltà għall-ordnijiet ta' rkupru li ġew imħejja kif dovut.

2. L-uffiċjal tal-kontijiet għandu jagħmel dak kollu li hu fil-poter tiegħu sabiex jassigura li d-dejn imsemmi fl-Artikolu 18 jingabar fid-dati stabbiliti indikati fl-ordnijiet ta' rkupru u għandu jiżgura li d-drittijiet rilevanti tal-Komunità huma protetti.

3. L-uffiċjal tal-kontijiet għandu jinforma lill-uffiċjal prinċipali li jawtorizza u lill-kontrollatur finanzjarju b'kwalunkwe dejn li ma jingabarx fil-limitu ta' żmien stabbilit.

4. Jekk neċessarju, hu għandu jibda l-proċedura ta' rkupru.

*Taqsimha III***IMPENN, RATIFIKAR, AWTORIZZAZZJONI U HLAS TA' L-ISPEJJEŻ****1. Impenn ta' l-ispejjeż***Artikolu 20*

1. Il-miżuri kollha li jistgħu jgħallqu spejjeż pagabbli mill-EDF għandhom ikunu ppreċeduti minn proposta għal impenn ta' l-ispejjeż mill-uffiċjal prinċipali li jawtorizza u jista' jgħallqu obligazzjonijiet ġuridici fir-rigward ta' terzi persuni biss wara approvazzjoni mill-kontrollatur finanzjarju tal-proposta għal impenn u wara deċiżjoni ta' finanzjament ta-Kummissjoni.

2. Deċiżjonijiet finanzjarji meħuda mill-Kummissjoni skond l-Artikoli 25 sa 27 tal-Ftehim Intern u skond id-disposizzjonijiet li jawtorizzawha li tikkonċedi għajjuna finanzjarja mill-EDF għandhom jgħallqu impenni ta' spejjeż.

Artikolu 21

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 12, proposti għal impenni, akkumpanjati mid-dokumenti ta' sostenn, għandhom jingħataw lill-kontrollatur finanzjarju. Għandhom juru b'mod partikolari l-iskop ta' l-ispiża, l-istima ta' l-ammont involut, r-registrazzjoni ta' l-ispiża kif ukoll l-isem u d-deskrizzjoni tar-reċipjent tal-finanzjament.

2. Il-proposti ta' l-impenni għandhom ikunu bla ħsara għall-endorsjar mill-uffiċjal tal-kontijiet wara approvazzjoni mill-kontrollatur finanzjarju u wara d-deċiżjoni finanzjarja tal-Kummissjoni.

Artikolu 22

1. L-iskop ta' l-approvazzjoni tal-proposti għall-impenni mill-kontrollatur finanzjarju għandu jkun biex jiġi aċċertat li:

- (a) il-proposta tikkonforma ma' l-Artikolu 20(1);
- (b) l-ispiża ġiet irregistrata b'mod eżatt;
- (c) l-appropriazzjonijiet huma disponibbli;
- (d) il-proposta ta' finanzjament hi korretta u tikkonforma mad-disposizzjonijiet applikabbli għall-EDF;
- (e) il-prinċipji ta' amministrazzjoni finanzjarja ġusta msemmija fl-Artikolu 8 ġew applikati.

2. L-approvazzjoni ma tistax tkun soġġetta għal kondizzjoni.

Artikolu 23

1. Il-kontrollatur finanzjarju jista' jżomm l-approvazzjoni tiegħu jekk hu jikkonsidra li ma ntlahqux il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 22. Jekk iżomm l-approvazzjoni tiegħu, hu għandu jipprova rendikont bil-miktub li juri r-raġunijiet għal dan. L-uffiċjal prinċipali li jawtorizza għandu jiġi mgharraf bir-rifut.

Fejn tiġi miżmuma l-approvazzjoni u l-uffiċjal prinċipali li jawtorizza jinsisti fuq il-proposta tiegħu, il-Kummissjoni tiġi msejja biex tiddeċiedi

2. Hlief meta d-disponibbiltà ta' l-appropriazzjonijiet hi dubjuża, il-Kummissjoni tista', permezz ta' deċiżjoni li tiddikjara r-raġunijiet kollha għal dak l-iskop u meħuda fuq l-unika responsabbiltà tagħha, tista' ma tagħtix każ ta' dan ir-rifut. Din id-deċiżjoni għandha tkun finali u vinkolanti; għandha tiġi kkomunikata għal informazzjoni lill-kontrollatur finanzjarju. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Qorti ta' l-Awdituri dwar id-deċiżjonijiet kollha bħal dawn fi żmien xahar.

2. Fondi delegati*Artikolu 24*

1. Il-kuntratti konklużi mill-benefiċjarju għall-implimentazzjoni ta' proġett jew ta' programm li kienu soġġetti għal deċiżjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 20(2) u approvati mill-Kap tad-Delegazzjoni, għandhom jiġu rreġistrati fil-kontijiet mill-uffiċjal prinċipali li jawtorizza. Din ir-registrazzjoni tissejjah fondi delegati. L-istess jingħad għal kuntratti u stimi konklużi direttament jew fisem il-benefiċjarju mill-Kummissjoni għall-implimentazzjoni ta' proġetti jew programmi bħal dawn.

2. Il-fondi delegati rreġistrati għandhom ikunu kkompensati ma' impenni ta' spiża tad-deċiżjonijiet finanzjarji msemmija fl-Artikolu 20(2).

3. Ratifikar ta' l-ispejjeż*Artikolu 25*

Ir-ratifikar ta' l-ispejjeż għandu jkun l-att li bih l-uffiċjal prinċipali li jawtorizza:

- (a) jivverifika l-eżistenza tal-pretensjoni tal-kreditur;
- (b) jistabbilixxi jew jivverifika l-eżistenza u l-ammont tas-somma dovuta;
- (c) jivverifika l-kondizzjonijiet li bihom jithallsu l-pagamenti.

Artikolu 26

1. Ir-ratifikar ta' kwalunkwe spiża għandu jkun bla hsara għall-preżentazzjoni ta' dokumenti ta' sostenn li juru l-pretensjoni tal-kreditur u, fejn approprijat, is-servizz mogħti jew l-eżistenza ta' dokument li jiġġustifika pagament. In-natura tad-dokumenti ta' sostenn li jiġu meħmuża ma' l-ordnijiet ta' pagament u l-indikazzjonijiet li dawn għandhom jinkludu għandhom ikunu tali li jkunu possibbli li jsiru l-kontrolli previsti fl-Artikoli 25 u 29.

2. Għal ċerti kategoriji ta' spiża jistgħu jiġu awtorizzati avanzi.

3. L-uffiċjal prinċipali li jawtorizza li għandhom l-poter li jivvalida spiża għandu personalment jikkontrolla d-dokumenti ta' sostenn jew għandu, fuq ir-responsabbiltà proprja tiegħu, jaċ-ċerta li dan sar.

4. Awtorizzazzjoni ta' l-ispejjeż

Artikolu 27

L-awtorizzazzjoni hi l-att fejn l-uffiċjal prinċipali li jawtorizza, bil-hruġ ta' ordni ta' pagament, jawtorizza lill-uffiċjal tal-kontijiet biex iħallas oġġett tan-nefqa li hu kkonferma.

Artikolu 28

L-ordni ta' pagament għandha tindika:

- (a) ir-registrazzjoni;
- (b) l-ammont li għandu jithallas, f'figuri u fi kliem, u juri l-munita;
- (ċ) l-isem u l-indirizz tal-benefiċjarju;
- (d) il-kontijiet tal-bank;
- (e) il-metodu ta' hlas;
- (f) l-iskop ta' l-ispiża.

L-ordni ta' pagament għandha tkun b'data u ffirmata mill-uffiċjal prinċipali li jawtorizza.

Artikolu 29

1. L-ordni ta' pagament għandha tkun akkumpanjata mid-dokumenti oriġinali ta' sostenn, li għandhom iġorru jew ikunu akkumpanjati minn rendikont li jikkonferma li l-ammonti li għandhom jithallsu huma korretti u li l-provvisti ġew riċevuti jew li s-servizz sar. L-ordni ta' pagament għandha turi n-numru u d-dati ta' l-approvazzjonijiet rilevanti ta' impenn.

2. Il-kopji tad-dokumenti ta' sostenn, ċertifikati bhala kopji vera mill-uffiċjal prinċipali li jawtorizza jew mill-kap tad-delegazzjoni tal-Kummissjoni jistgħu, f'każijiet debitament iġġustifikati, jissostitwixxu l-oriġinali.

Artikolu 30

1. Bla hsara għall-Artikolu 35, l-ordnijiet ta' pagament għandhom jintbagħtu lill-kontrollatur finanzjarju għal approvazzjoni minn qabel. L-iskop ta' din l-approvazzjoni minn qabel għandha taċ-ċerta li:

- (a) l-ordni ta' pagament ġiet mahruġa kif dovut;
- (b) l-ordni ta' pagament taqbel mal-pretensjoni tal-kreditur;
- (ċ) l-ispiża hi rreġistrata b'mod eżatt;
- (d) l-appropriazzjonijiet huma disponibbli;
- (e) id-dokumenti ta' sostenn huma regolari;
- (f) il-kreditur hu msemmi u deskritt tajjeb.

2. Jekk tiġi miżmuma l-approvazzjoni għandu jgħodd l-Artikolu 23.

3. Wara approvazzjoni mill-kontrollatur finanzjarju, l-oriġinali ta' l-ordni ta' pagament, flimkien mad-dokumenti kollha ta' sostenn, għandha tintbagħat lill-uffiċjal tal-kontijiet.

5. Hlas ta' l-ispejjeż

Artikolu 31

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 313 jew għall-Artikolu 319(8) tal-Konvenzjoni relatati rispettivament mar-responsabbiltajiet ta' l-uffiċjal nazzjonali li jawtorizza u mar-responsabbiltajiet finanzjarji ta' l-aġenti responsabbli mill-amministrazzjoni u mill-eżekuzzjoni tal-koperazzjoni għall-finanzjament għall-iżvilupp, il-hlas hu l-att konklusiv li jllibera lill-EDF mill-obbligi tiegħu lejn il-kredituri tiegħu.

2. Bla hsara għall-Artikolu 36, il-hlas għandu jsir mill-uffiċjal tal-kontijiet fil-limiti tal-fondi disponibbli.

Artikolu 32

F'każ ta' żball materjali, tal-kontestazzjoni tar-ratifikar tal-hlas shiħ jew ta' nuqqas ta' osservazzjoni tal-formalitajiet preskritti minn dan ir-Regolament Finanzjarju, l-uffiċjal tal-kontijiet għandu jwaqqaf il-hlas.

Artikolu 33

1. Jekk jitwaqqaf il-hlas, l-uffiċjal tal-kontijiet għandu jagħti r-raġunijiet għad-deċiżjoni tiegħu f'rendikont miktub li għandu jibgħat minnufih lill-uffiċjal prinċipali li jawtorizza u, għall-informazzjoni, lill-kontrollatur finanzjarju.

2. F'każ ta' sospensjoni ta' pagamenti, hlief meta hemm kontestazzjoni tar-ratifikar tal-hlas lura, l-uffiċjal prinċipali li jawtorizza jista' jirreferi l-kwistjoni lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni tista' teħtieġ, bil-miktub u fuq ir-responsabbiltà proprja tagħha, li għandu jsir il-pagament.

Artikolu 34

1. Il-pagamenti għandhom isiru permezz tal-kontijiet bankarji deskritti fl-Artikolu 5. Il-proċeduri għal ftuh, għal amministrazzjoni u għal użu ta' dawn il-kontijiet għandhom jiġu determinati mill-Kummissjoni.

2. Dawn il-kondizzjonijiet għandhom b'mod partikolari jehtieġu żewġ firem fuq iċ-ċekkijiet u fuq l-ordnijiet ta' trasferiment, firma waħda tkun dik ta' l-uffiċjal tal-kontijiet, ta' l-assistent uffiċjal tal-kontijiet jew ta' l-amministratur tal-fondi ta' avanzi; dawn il-kondizzjonijiet għandhom, barra dan, jistabbilixxu liema spejjeż għandhom jithallsu permezz ta' ċekk jew permezz ta' trasferiment.

6. Pagamenti li jsiru lokalmment**Artikolu 35**

1. F'każijiet fejn l-uffiċjal prinċipali li jawtorizza ddelega r-responsabbiltajiet tiegħu lill-kap tad-delegazzjoni skond l-Artikolu 13, il-pagamenti korrespondenti jistgħu jiġu effettwati minn assistent uffiċjal tal-kontijiet, fuq il-post, mahtur skond il-kondizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 15.

L-assistent uffiċjal tal-kontijiet għandu jeffettwa pagamenti f'munita lokali fil-kont delegat mill-Istat ACP jew mill-OCT u, fejn approprijat, pagament f'munita barranija f'kont wiehed jew aktar delegati fil-Komunità.

2. Il-kontabilità fil-kontijiet ta' l-EDF tal-pagamenti effettwati skond il-paragrafu 1 jistgħu jkun f'dati lill-assistent uffiċjal tal-kontijiet.

3. Għall-pagamenti magħmula mill-assistent uffiċjal tal-kontijiet, il-kontrollatur finanzjarju għandu jwettaq kontrolli wara li jiġu effettwati jew possibilmment wara l-kontabilità tagħhom.

7. Kontijiet ta' avanz**Artikolu 36**

1. Għall-pagament ta' ċerti kategoriji ta' spiza jistgħu jiġu stabbiliti fondi ta' avanz fuq deċizzjoni ta' l-uffiċjal prinċipali li jawtorizza wara parir favorevoli ta' l-uffiċjal tal-kontijiet u tal-kontrollatur finanzjarju.

2. L-uffiċjal tal-kontijiet biss jista' jzid il-kontijiet ta' avanz.

3. Ir-regoli tat-tħaddim tal-fondi ta' avanzi għandhom ikopri b'mod partikolari:

- (a) il-hatra ta' amministraturi tal-fondi ta' avanzi;
- (b) in-natura u l-ammont massimu ta' kull spiza li se tithallas;
- (ċ) l-ammonti massimi li jistgħu jiġu mogħtija bil-quddiem;
- (d) il-proċeduri għall-produzzjoni tad-dokumenti ta' sostenn u ż-żmien li fih għandhom jiġu preżentati;
- (e) ir-responsabbiltà ta' l-amministratturi tal-fondi ta' avanz.

4. L-uffiċjal prinċipali li jawtorizza u l-uffiċjal tal-kontijiet għandhom jieħdu l-passi neċessarji għall-ibbilanċjar, fir-rigward ta' l-ammonti eżatti u fil-perjodu approprijat, ta' l-avanzi awtorizzati skond dan l-Artikolu.

Taqsim IV**KONTIJET****Artikolu 37**

Il-kontijiet għandhom jinżammu f'Ecus permezz tal-metodu tal-partita doppja u skond il-baži tas-sena kalendarja.

Għandhom juru t-totalità:

- (a) ta' l-approprijazzjonijiet,
- (b) ta' l-impenni,
- (ċ) tal-fondi delegati,
- (d) tad-dhul, tal-pagamenti, tad-djun stabbiliti u ta' l-attivitajiet ta' għbir għas-sena kollha u mingħajr kwalunkwe tibdil bejniet-hom.

Għandhom jiġu akkumpanjati minn dokumenti ta' sostenn.

Fejn neċessarju, meta l-fondi delegati, id-dhul, il-pagamenti u d-djun huma espressi f'valuta nazzjonali, is-sistema tal-kontijiet għandha tkun tali li tippermettir-registrazzjoni tagħhom f'valuta nazzjonali kif ukoll f'Ecus.

Artikolu 38

1. L-impenni mfissra fl-Artikolu 20(2) għandhom jiġu registrati f'Ecus għall-valur tad-deċizzjonijiet finanzjarji meħuda mill-Kummissjoni.

2. Il-fondi delegati mfissra fl-Artikolu 24 għandhom jiġu registrati f'Ecus għall-kontrovalur tal-kuntratti u ta' l-istimi konklużi mill-Istat ACP jew mill-OCT benefiċjarju jew mill-Kummissjoni fil-qafas tal-prestazzjoni tal-proġett. Dan il-valur għandu jinkludi fejn approprijat:

- (a) riserva għall-pagament ta' spejjeż fuq preżentazzjoni ta' dokumenti ta' sostenn (li jista' jkun rimborżat);
- (b) riserva għar-reviżjoni tal-prezzijiet u tal-kontingenzi kif imfissra f'kuntratti finanzjati mill-EDF;
- (ċ) riserva finanzjarja għat-tibdil fir-rata tal-kambju.

3. Ir-rati ta' konverżjoni li għandhom jintużaw għall-kontabilità definittiva tal-pagamenti magħmula għall-proġetti jew għall-programmi msemmija fil-Parti 3, Titolu III, tal-Konvenzjoni għandhom ikunu r-rati applikabbli fid-data attwali ta' dawn il-pagamenti. Dik id-data għandha tikkorrespondi mad-data li fiha ġew imnaqqa l-kontijiet tal-Kummissjoni msemmija fl-Artikolu 5 ta' dan ir-Regolament Finanzjarju.

4. Id-dokumenti kollha tal-kontijiet li jirreferu għat-tweġiq ta' l-impenn għandhom jinżammu għal perjodu ta' hames snin mid-data tad-deċiżjoni tal-hlas shih fir-rigward ta' l-implimentazzjoni tal-EDF, imsemmi fl-Artikolu 33(3) tal-Ftehim Intern, li jikkonċerna s-sena finanzjarja li matulha ngħalaq l-impenn minhabba skopjiet ta' kontabilità.

Artikolu 39

1. Il-Kummissjoni għandha żżomm il-kontijiet tal-kapital ta' riskju u tas-sussidji ta' l-imghax amministrati mill-Bank fisem il-Komunità.

2. Qabel ma tiġi adottata d-deċiżjoni finanzjarja mill-bord tad-diretturi tal-Bank skond l-Artikolu 29(3) u (4) tal-Ftehim Intern għandha tintbagħat proposta lill-kontrollatur finanzjarju u lill-uffiċjal tal-kontijiet mill-uffiċjal prinċipali li jawtorizza biex id-deċiżjoni tiddaħhal fil-kontijiet.

3. Il-proposta għandha tindika, fost hwejjeġ ohra, l-iskop, l-ammont stimat u r-registrazzjoni ta' l-ispiża kif ukoll il-benefiċjarju tal-finanzjament.

L-iskop ta' l-approvazzjoni tal-kontrollatur finanzjarju hu biex jistabbilixxi li:

- (a) in-nefqa hi rreġistrata b'mod eżatt;
- (b) l-appropriazzjonijiet huma disponibbli.

Ir-ratifikar mill-uffiċjal tal-kontijiet għandha ssehh wara li l-Bord tad-Diretturi tal-Bank adottaw id-deċiżjoni ta' finanzjament.

4. (a) Deċiżjonijiet finanzjarji li jirrelataw mal-kapital ta' riskju adottati mill-Bank għandhom jiddaħhlu fil-kontijiet bil-valur nominali tagħhom.

- (b) F'każ ta' sussidji ta' l-imghax għandha ssir registrazzjoni provviżorja fil-kontijiet ibbażata fuq il-valur stimat mill-Kummissjoni meta giet adottata d-deċiżjoni. Din għandha tkun definittiva fil-kontijiet fuq riċevuta ta' l-istima ta' l-ammont tas-sussidju ta' imghax mill-Bank meta jiġi ffirmat il-kuntratt. Dan l-ammont għandu jiġi aġġustat fit-tmiem tal-kuntratt.

5. It-talbiet għall-hlas tal-fondi kif imsemmija fl-Artikoli 59(2) u 61(3) għandhom jintbagħtu lill-kontrollatur finanzjarju għal approvazzjoni mill-uffiċjal prinċipali li jawtorizza.

Dawn li ġejjin għandhom jiġu ndikati fit-talbiet għall-hlas:

- (a) ir-registrazzjoni tal-pagament;
- (b) l-ammont li għandu jithallas, f'figuri u fi kliem, b'indikazzjoni tal-munita;
- (c) l-isem u l-indirizz tal-benefiċjarju;
- (d) il-kont bankarju u l-metodu ta' pagament;
- (e) l-iskop ta' l-ispiża;
- (f) il-valuta tal-pagament.

6. Il-hlas għandu jsir u jiġi mdaħhal fil-kontijiet mill-uffiċjal tal-kontijiet.

7. It-tmiem ta' deċiżjoni finanzjarja u l-hlas lura tal-bilanċ disponibbli għall-appropriazzjoni rilevanti għandu jiġi effettwat fuq talba ta' l-EIB.

Artikolu 40

1. Ir-registrazzjoni fil-kontijiet għandha ssir skond il-baži ta' pjan ta' kontabilità li fih in-nomenklatura f'punti tal-budget li tagħmel distinzjoni ċara bejn rendikonti finanzjarji u kontijiet ta' dhul u nfiq.

2. Il-kondizzjonijiet dettaljati għall-istabbiliment u t-thaddim tal-pjan ta' kontabilità għandhom jiġu mfissra mill-Kummissjoni fuq proposta mill-uffiċjal tal-kontijiet.

Artikolu 41

Il-kontijiet għandhom jingħalqu fl-aħħar tas-sena finanzjarja sabiex jippermettu t-thejġja tar-rendikonti finanzjarji u tal-kontijiet tad-dhul u nfiq tal-EDF. Dawn għandhom jiġu ppreżentati għall-parir tal-kontrollatur finanzjarju.

Taqsim V

RESPONSABBILTAJIET TA' L-UFFIĊJAL LI JAWTORIZZA, TAL-KONTROLLATURI FINANZJARJI, TA' L-UFFIĊJALI TAL-KONTIJET U TA' L-AMMINISTRATURI TAL-FONDI TA' AVANZI

Artikolu 42

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 313(1)(f) jew għall-Artikolu 319(8) tal-Konvenzjoni, l-uffiċjali li jawtorizzaw li, meta jistabbilixxu d-drittijiet li għandhom jingħabru mill-EDF, jidhlu f'impenn ta' spejjeż, jiffirmaw ordnijiet ta' pagamenti, jew johorġu ordnijiet ta' rkupru, jagħmlu dan mingħajr ma jikkonformaw ma' dan ir-Regolament Finanzjarju, għandhom jilqgħu r-responsabbiltà proprja tagħhom għal azzjoni dixxiplinarja, u fejn approprijat, għal hlas ta' kumpens. L-istess għandu wkoll japplika jekk jittraskuraw milli johorġu ordnijiet ta' rkupru jew ta' pagament jew johorġuhom tard mingħajr ġustifikazzjoni, li dan iwassal biex il-Kummissjoni tkun obbligata għal responsabbiltà ċivili minn terzi persuni.

Artikolu 43

Il-kontrollaturi finanzjarji huma responsabbli għal azzjoni dixxiplinarja u, meta approprijat, għal hlas ta' kumpens għal kwalunkwe azzjoni meħudha matul iż-żmien tagħhom ta' kariga, b'mod partikolari fejn huma japprovaw infiq aktar mill-appropriazzjonijiet.

Artikolu 44

1. L-uffiċjal tal-kontijiet u l-assistent uffiċjal tal-kontijiet għandhom ikunu responsabbli għal azzjoni dixxiplinarja u, fejn approprijat, għal hlas ta' kumpens fir-rigward ta' pagamenti li huma jagħmlu mingħajr ma josservaw l-Artikolu 32.

Huma għandhom ikunu responsabbli għal azzjoni dixxiplinarja u għal hlas ta' kumpens fir-rigward ta' telf jew deterjorament tal-fondi, assi u dokumenti fil-kustodja tagħhom fejn telf jew deterjorament bħal dan ikun ikkawżat minn żball intenzjonali jew sar minhabba negligenza serja min-naħa tagħhom.

Taht l-istess kondizzjonijiet, huma għandhom ikunu responsabbli għal eżekuzzjoni korretta ta' ordnijiet riċevuti minnhom fir-rigward ta' l-użu u ta' l-amministrazzjoni tal-kontijiet miżmuma ma' istituzzjonijiet finanzjarji rikonoxxuti u, b'mod partikolari:

- (a) fejn il-ġbir jew il-pagamenti li jsiru minnhom ma jaqblux ma' l-ammonti fuq l-ordnijiet korrispondenti ta' rkupru jew ta' pagamenti;
- (b) fejn huma jeffetwaw pagamenti lil persuna differenti min dik li għandha d-dritt.

2. L-amministraturi ta' fondi ta' avanz għandhom ikunu responsabbli għal azzjoni dixxiplinarja u, fejn appropjat, għal pagament ta' kumpens:

- (a) fejn ma jistgħux jiġġustifikaw ma' dokumenti regolari l-pagamenti li saru minnhom;
- (b) fejn huma jeffetwaw pagamenti lil persuna differenti min dik li għandha d-dritt.

Huma għandhom ikunu responsabbli għal azzjoni dixxiplinarja u għal hlas ta' kumpens fir-rigward ta' kwalunkwe telf jew deterjorament tal-fondi, assi u dokumenti fil-kustodja tagħhom fejn telf jew deterjorament bħal dan ikun ikkawżat minn żball intenzjonali jew sar minhabba negligenza serja min-naħa tagħhom.

3. L-uffiċjal tal-kontijiet, l-assistent uffiċjal tal-kontijiet u l-amministraturi tal-fondi ta' avanz għandhom jassiguraw lilhom infushom kontra kwalunkwe riskju li jistgħu jehlu skond dan l-Artikolu, u li ma jistax ikun kopert mill-fond ta' garanzija previst mill-paragrafu 4. Il-Kummissjoni għandha tkopri l-ispejjeż ta' l-assigurazzjoni rilevanti.

4. Koncessjonijiet speċjali għandhom jiġu awtorizzati lill-uffiċjali tal-kontijiet, lill-assistenti uffiċjali tal-kontijiet u lill-amministraturi tal-fondi ta' avanz. L-ammont ta' dawn il-koncessjonijiet għandu jiġi determinat mill-Kummissjoni. Is-sommom li jikkorrespondu għal dawn il-koncessjonijiet għandhom jiġu kkreditati kull xahar f'kont miftuh mill-Kummissjoni f'isem kull wiehed minn dawn l-uffiċjali sabiex jiġi stabbilit fond ta' garanzija biex ikopri kwalunkwe nuqqas ta' flus kontanti jew tal-kont bankarju għal liema l-persuna kkonċernata tista' tkun responsabbli.

Il-bilanċ attiv f'dawn il-kontijiet ta' garanzija għandu jithallas lill-persuni kkonċernati wara li jtemmu l-hatra tagħhom bħala uffiċjal tal-kontijiet jew bħala amministratur tal-fondi ta' avanz. Fil-każ ta' l-uffiċjal tal-kontijiet, dan għandu jsehh b'kondizzjoni li jkun irċieva l-hlas shih finali msemmi fl-Artikolu 46.

Artikolu 45

Ir-responsabbiltà ta' l-uffiċjal prinċipali li jawtorizza u tad-deputati tiegħu, tal-kontrollaturi finanzjarji, ta' l-uffiċjali tal-kontijiet u ta' l-amministraturi tal-fondi ta' avanz lejn il-pagamenti ta' kumpens u lejn l-azzjoni dixxiplinarja tista' tkun determinata skond l-Artikoli 22 u 86 sa 89 tar-Regolamenti tal-Persunal ta' l-uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

Artikolu 46

Il-Kummissjoni tiddisponi minn perijodu ta' sentejn mid-data tal-preżentazzjoni tar-rendikonti finanzjarji lill-Kunsill biex tiehu deċiżjoni fuq il-hlas shih finali li għandu jingħata lill-uffiċjali tal-kontijiet għall-operazzjonijiet relattivi.

TITOLU III

MIŻURI TA' IMPLIMENTAZZJONI

Taqsimi I

OPERAZZJONIJET TA' L-EDF AMMINISTRATI MILL-KUMMISSJONI

1. Ġenerali

Artikolu 47

Meta l-ghajnuna mogħtija hi rretroċeduta lis-sellief finali skond l-Artikoli 219(5), 233(3) u 266 tal-Konvenzjoni, il-ftehim finanzjarju għandu jispeċifika l-kondizzjonijiet ta' dan is-self, fost hwejjeġ ohra, ir-rati ta' l-imghax, id-dewma tas-self, il-perijodu ta' grazzja u l-arrangamenti għall-utilizzazzjoni tal-fondi provvduti permezz ta' rimborż tal-kapital u ta' l-imghax. Dawn il-kondizzjonijiet huma mfissra waqt li jittiehdu f'konsiderazzjoni d-disposizzjonijiet rilevanti kollha tal-Konvenzjoni, u b'mod partikolari, l-Artikoli 233(4)(b), 240(1)(a) u l-Artikolu 291.

Artikolu 48

Il-pretensjonijiet għad-dewmien ta' pagamenti għal liema l-Kummissjoni hi responsabbli bis-saħħa ta' l-Artikolu 319 tal-Konvenzjoni għandhom jingħarru minnha stess mill-kont previst fl-Artikolu 9(2) tal-Ftehim Intern.

2. Sejhiet għal offerti u kuntratti

Artikolu 49

1. Il-Kummissjoni għandha tiehu l-miżuri kollha appropjati sabiex tiżgura t-tixrid effettiv ta' l-informazzjoni lill-operaturi ekonomiċi kkonċernati, notevolment permezz ta' pubblikazzjonijiet perjodiċi tal-previżjonijiet ta' kuntratti li għandhom jiġu ffinanzjati mir-riżorsi ta' l-EDF.

2. Il-Kummissjoni għandha tiżgura li dawn li ġejjin jiġu ppubblikati bl-aktar mezzi xierqa:

- (a) waqt li tindika l-iskop, il-kontenut u l-valur ta' kull kuntratt previst:
 - darba fis-sena, il-previżjonijiet tal-kuntratti għal servizzi u għal proġetti ta' koperazzjoni teknika li jingħataw wara sejha għal offerti matul it-tnax-il xahar wara l-pubblikazzjoni,
 - darba kull tliet xhur, kwalunkwe tibdil fil-previżjonijiet imsemmija fl-ewwel inċiż;

(b) ir-riżultati tas-sejhiet għal offerti mill-aktar fis possibli.

3. Proċedura simili għandha tiġi segwita biex jiġu kkomunikati d-deċiżjonijiet ta' intervent fir-rigward tat-tweġġiq ta' l-istudji u fil-provvista ta' għajjnuna teknika.

Artikolu 50

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Kunsill kull sena b'kwalunkwe kuntratt konkluż matul dik is-sena. Fejn xieraq, il-Kummissjoni għandha tgħarraġ lill-Kunsill b'kwalunkwe miżuri li kellha tiegħu jew li se tiegħu biex ittejjeb it-termini tal-kompetizzjoni għall-partecipazzjoni fis-sejhiet għal offerti mahruġa mill-EDF.

Fir-rapport tagħha, il-Kummissjoni għandha tippovdi lill-Kunsill bl-informazzjoni biex ikun possibbli li jivvaluta jekk il-miżuri mehuda mill-Kummissjoni offrewx lill-imprizi kollha tad-diversi Stati Membri, ta' l-Istati ACP u tal-pajjiżi u territorji assoċjati opportunitajiet uguali għal partecipazzjoni f'kuntratti ta' xogħol, ta' provvista u ta' servizzi finanzjati mill-EDF.

Artikolu 51

L-informazzjoni li tirrelata mal-konkluzjoni tal-kuntratti bi ftehim dirett, ta' kuntratti ta' xogħol, provvista u servizzi wara sejha ristretta għal offerti jew kuntratti ta' xogħol dirett għandha tinstab fir-rapport annwali lill-Kunsill imsemmi fl-Artikolu 50.

Artikolu 52

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 20(1)(c) tal-Ftehim Intern, id-disposizzjonijiet tar-Regolamenti Ġenerali u l-Kondizzjonijiet tal-Kuntratt għandhom japplikaw għas-sejhiet kollha ta' l-offerti u għall-kuntratti kollha ffinanzjati mill-EDF. Il-kondizzjonijiet ta' pagamenti u l-munita jew muniti ta' pagamenti għandhom jiġu speċifikati fil-kliem tal-kuntratti rilevanti.

2. Il-prezz offrut fis-sejhiet għall-offerti għall-kuntratti ffinanzjati mill-EDF għandhom jikkonsidraw id-disposizzjonijiet fiskali applikabbli previsti fl-Artikoli 308, 309 u 310 tal-Konvenzjoni.

3. Meta hlas isir fil-munita nazzjonali ta' Stat ACP, dan għandu jsir permezz ta' bank stabbilit f'dak l-Istat jew fil-pajjiż fejn jinsab l-uffiċċju registrat tal-kuntrattur.

Fejn il-hlas isir f'Ecus jew f'munita barranija, dan għandu jsir permezz ta' bank jew aġenzija approvati stabbiliti fi Stat Membru, fi Stat ACP jew fil-pajjiż fejn jinsab l-uffiċċju registrat tal-kuntrattur.

3. Sostenn għall-aġġustament strutturali

Artikolu 53

1. Is-sostenn għall-programmi ta' aġġustament strutturali previsti fil-Konvenzjoni għandu jiġi implimentat skond l-Artikoli 243 sa 248 tal-Konvenzjoni.

2. Il-kuntratti li għalihom, fil-qafas tal-programmi ta' importazzjoni, hi deċiża attribuzzjoni ta' munita barranija jistgħu jiġu espressi f'muniti differenti minn daww ta' l-Istati ACP jew mill-Ecu, kif ukoll f'muniti li jinkludu daww ta' pajjiżi li mhumiex Partijiet Kontraenti tal-Konvenzjoni.

3. Għal kull avanz ta' fondi previsti f'programmi għall-aġġustament strutturali, il-Kummissjoni għandha tivverifika r-regolarità u l-konformità fir-rigward tal-ġustifikazzjoni ta' l-użu tal-fondi u r-regoli applikabbli skond l-Artikoli 246, 248 u 249(1)(b) tal-Konvenzjoni u l-Artikolu 20 tal-Ftehim Intern.

4. Amministrazzjoni tas-sistema ta' stabbilizzazzjoni tad-dhul mill-esportazzjoni (Stabex)

Artikolu 54

Ir-riżorsi annwali disponibbli għas-sistema Stabex previsti fl-Artikolu 191 tal-Konvenzjoni għandhom jiġu amministrati mill-Kummissjoni skond il-proċeduri li ġejjin:

(a) nofs il-kwota annwali għandha tiġi kkreditata lis-sistema fl-1 ta' April u fl-1 ta' Lulju rispettivament u trasferiti f'kont bankarju speċjali Stabex. Madankollu, l-ewwel nofs kwota annwali ta' kull sena għandha titnaqqas bi kwalunkwe ammont użat fl-avanz tas-sena ta' qabel skond l-Artikolu 194(1) tal-Konvenzjoni. It-tieni nofs kwota annwali ta' kull sena għandha tiżdied b'kwalunkwe ammont użat b'avanz fis-sena ta' wara skond l-Artikolu 194(1) tal-Konvenzjoni. Kwalunkwe somom dovuti lis-sistema Stabex fis-sena li fiha dahlet fis-sejhiet il-Konvenzjoni għandhom jiġu trasferiti f'kont Stabex fid-data tad-dhul fis-sejhiet ta' dan ir-Regolament Finanzjarju, b'effett mid-dati stabbiliti hawn fuq. Kull Stat Membru jista', madankollu, jikkonverti l-kontribuzzjonijiet obligati minnu f'krediti miftuħa li jipproduċu imghax għall-benefiċċju tas-sistema skond l-arranġamenti stabbiliti fl-Anness II;

(b) l-imghax għandhom jiġu pprovduti fuq l-ammonti tal-kwoti annwali kkreditati fir-riżorsi tas-sistema Stabex kif ġej:

— mill-1 ta' April ta' kull sena fuq l-ammont ta' l-ewwel nofs ta' kull kwota annwali bin-nieqes ta' kwalunkwe avanz jew trasferimenti mħallsa mir-riżorsi tas-sistema Stabex,

— bl-istess mod, mill-1 ta' Lulju ta' kull sena fir-rigward tat-tieni nofs ta' kull kwota annwali;

(c) kwalunkwe parti ta' kwota annwali li għadha ma thallsitx permezz ta' avanz jew trasferiment għandha tkompli għor l-imghax li għandhom jikkumulaw fir-riżorsi tas-sistema sa l-utilizzazzjoni tagħhom fis-sena ta' wara;

(d) it-trasferimenti msemija fl-Artikolu 211 tal-Konvenzjoni għandhom isiru f'Ecus f'kont bankarju li jgħaddi l-imghax fuqu, li jinfetħ fi Stat Membru tal-Komunità u li jintgħażel bi ftehim reċiproku bejn l-Istat ACP u l-Kummissjoni. L-imghax akkumulat kollu għandu jiġi kkreditat lil dak il-kont. Il-ġbid kollu mill-kont għandu jehtieg żewġ firem, waħda li tkun tal-persuna mahtura mill-Istat ACP ikkonċernat, l-oħra tkun tal-kap tad-delegazzjoni tal-Kummissjoni. Il-fondi fil-kont, inkluż l-imghax, għandhom jiġu miġbura skond l-Artikolu 186(2) tal-Konvenzjoni.

Artikolu 55

Meta jsir użu avanz tal-kwota tas-sena ta' wara kif previst fl-Artikolu 194 tal-Konvenzjoni, l-avanzi msemija fl-Artikolu 206 tal-Konvenzjoni għandhom jitnaqqsu b'mod proporzjonat.

Artikolu 56

Ir-rapport ta' kull kwart tas-sena lill-Istati Membri fuq is-sitwazzjoni reali tat-treżorerija ta' l-EDF, previst fl-Artikolu 2(1), għandu jinkludi informazzjoni speċifika dwar is-sitwazzjoni finanzjarja tas-sistema Stabex.

Artikolu 57

Kull meta l-kalkolu ta' l-ammont tat-trasferiment jew ta' l-avanz jehtieg il-konverżjoni ta' statistiċi espressi fil-munita nazzjonali ta' l-Istat ACP ikkonċernat, jew ta' kwalunkwe munita, f'Ecus, ir-rata tal-kambju applikabbli għandha tkun ir-rata annwali medja fis-sehh fis-sena kalendarja li għaliha jirreferu l-istatistiċi kkonċernati.

Taqsim II

GĦAJNUNA AMMINISTRATA MILL-BANK

Artikolu 58

Il-Bank għandu jikkomunika lill-Kummissjoni fil-bidu ta' kull kwart ta' sena l-istimi ta' l-ammonti kollha li huma mistennija li jiġu miġbura mill-EDF f'dak il-kwart ta' sena fir-rigward tal-kapital ta' riskju u tas-sussidji tar-rata ta' l-imghax li hu jamministra skond l-Artikolu 10 tal-Ftehim Intern.

1. Kapital ta' riskju

Artikolu 59

1. Kull deċiżjoni li jiġi awtorizzat kapital ta' riskju għandha tistabbilixxi limitu għall-impenn u r-responsabbiltajiet finanzjarji

tal-Komunità u, f'każ ta' pussess ta' ishma, il-limitu tad-drittijiet lill-kumpannija li magħha jirrelataw operazzjonijiet bħal dawn. Id-deċiżjoni għandha tikkonsidra wkoll id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 234(2) tal-Konvenzjoni li jirrelataw mar-responsabbiltà fir-rigward ta' riskji tal-kambju.

L-atti kostitwenti ta' l-operazzjonijiet ta' kapital ta' riskju għandhom jiġu konklużi mill-Bank li jaġixxi bħala l-aġent awtorizzat tal-Komunità.

2. Fid-data ta' kull hrug ta' flus, il-Bank għandu jitlob lill-Kummissjoni biex thallas f'Ecus l-ammont tal-kapital ta' riskju li johrog. Il-Kummissjoni għandha thallas dan l-ammont fi żmien 21 għuranta mir-riċevuta tat-talba għall-pagament, id-data tal-valur tkun dik tal-hrug tal-flus mill-Bank.

3. Meta l-hrug tal-flus isehh f'munita għajr l-Ecu, ir-rati tal-kambju użati biex jiddeterminaw l-ammonti li għandhom johorgu għandhom ikunu dawk miksuba mill-Bank mingħand il-korrespondent bankarju responsabbli mill-operazzjoni ta' kambju.

Ir-rati tal-kambju ta' l-Ecu li għandhom jintużaw mis-sellief biex jiġu kkalkolati l-ammonti dovuti fir-rigward ta' prodotti, id-dhul u l-hrug ta' flus mit-transazzjonijiet tal-kapital ta' riskju għandhom ikunu dawk fis-sehh xahar qabel id-data tal-pagament.

4. L-ammonti dovuti fir-rigward ta' riċevuti, dhul u hlas lura relatati ma' transazzjonijiet tal-kapital ta' riskju għandhom jingabru mill-Bank fisem il-Komunità, skond l-Artikolu 60.

Artikolu 60

Is-somom miġbura mill-Bank fil-forma ta' riċevuti, dhul jew hlas lura mit-transazzjonijiet tal-kapital ta' riskju għandhom jiġu kkreditati f'kont speċjali li jinfetħ fisem il-Komunità għall-Istati Membri proporzjonalment għall-kontribuzzjonijiet tagħhom lill-EDF. Il-kont għandu jkun denominat f'Ecus u amministrat mill-Bank skond l-Artikolu 9(1) tal-Ftehim Intern. Il-Bank għandu jaqbel ma' l-Istati Membri dwar l-informazzjoni li għandha tiġi fornita fir-rigward tal-kont.

Il-proċeduri tekniċi għall-amministrazzjoni tal-kont, inklużi dawk relatati ma' l-iffissar tar-rati ta' l-imghax fuqhom, għandhom jiġu deċiżi mill-Kunsill u mill-Bank bi ftehim mal-Kummissjoni.

2. Self sussidjat

Artikolu 61

1. L-ammont aggregat tas-sussidji tar-rata ta' l-imghax fuq kull self mill-Bank għandu jkun ikkalkolat f'Ecus skond l-Artikolu 235 tal-Konvenzjoni skond il-baži ta' rata ta' l-imghax kompost li għandha tiġi ffixxata skond il-proċeduri stabbiliti fil-paragrafu 3(ċ) ta' dan l-Artikolu.

2. Mal-firma ta' kull kuntratt ta' self, il-Bank għandu jikkomunika lill-Kummissjoni l-ammont totali stimat tas-sussidju tar-rata ta' l-imghax espress f'Ecus s.

3. Mal-hruġ tal-flus ta' kull kwota tas-self, il-Bank għandu jitlob lill-Kummissjoni biex thallas l-imghax issussidjat relatat mal-kwota ibbażat fuq il-kalkoli li ġejjin:

- (a) l-ekwivalenti f'Ecus ta' l-ammonti tal-muniti li bihom sar is-self, bir-rata ta' konverżjoni għal dawk il-muniti u għall-Ecu kif ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropew fis-sehh fid-data li fiha ġie determinat l-ammont ta' muniti li għandhom jhorġu fi flus, liema data għandha tkun ikkomunikata lill-Kummissjoni;
- (b) l-applikazzjoni tar-rata ta' perċentwali tas-sussidju ta' l-imghax għall-bilanċ kapitali annwali li qed jonqos dovut f'kull data ffissata għall-hlas lura;
- (ċ) il-valur preżenti tas-sussidji ta' l-imghax relatat mal-hruġ tas-self. Il-kalkolu tal-valur preżenti għandu jsir b'referenza għar-rata ta' skont komposta ugħali għar-rata(i) ta' imghax annwali li l-Bank fil-fatt jirċievi fil-munita jew fil-muniti użati għall-hruġ rilevanti ta' self jekk is-self ma jibbenefikax minn

sussidju ta' imghax. Il-kalkolu attwali tal-valur preżenti għandu juża din ir-rata ta' skont komposta mnaqqsa b'erba' deċimi ta' punt perċentwali.

4. Il-Kummissjoni għandha thallas f'Ecus l-ammont ta' sussidju, imnaqqas skond il-proċeduri deskritti fil-paragrafu 3, fi żmien 21 ġurnata mir-riċevuta tat-talba għall-pagament, id-data tal-valur tkun dik tal-hruġ tal-kwota ta' self rilevanti.

5. Meta self b'imghax issussidjat jithallas kollu b'avanz, il-Bank għandu jhallas lill-Kummissjoni l-bilanċ totali tas-sussidju mnaqqas, aġġustat għall-perjodu bejn ir-riċevuta u l-pagament mill-Bank, fl-ewwel data ta' hlas lura prevista mill-kuntratt suċċessiva għall-hlas bil-quddiem. Meta tithallas biss parti minn dan it-tip ta' self, il-pagament mill-Bank lill-Kummissjoni għandu jirrelata ma' dik il-parti tas-self li ġiet imhallsa lura.

6. Is-somom imhallsa lura lill-Kummissjoni għandhom jingħadu ma' l-appropriazzjonijiet disponibbli għall-finanzjament ta' sussidji tar-rata ta' imghax previst fl-Artikolu 4 tal-Ftehim Intern.

7. Il-pagamenti kollha previsti f'dan l-Artikolu għandhom isiru f'Ecus.

TITOLU IV

AĠENTI EŻEKUTTIVI

1. L-uffiċjal prinċipali li jawtorizza

Artikolu 62

L-uffiċjal prinċipali li jawtorizza ta' l-EDF, imsemmi fl-Artikolu 311 tal-Konvenzjoni, għandu jiehu l-miżuri kollha neċessarji għall-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 294 sa 307 tal-Konvenzjoni.

Artikolu 63

1. L-uffiċjal prinċipali li jawtorizza għandu jiehu l-miżuri kollha neċessarji biex jiżgura li l-uffiċjali nazzjonali jew reġjonali li jawtorizzaw iwettqu l-kompiti li għalihom huma responsabbli bis-saħħa tal-Konvenzjoni, u b'mod partikolari l-Artikoli 312 sa 315 tagħha.

2. Fejn l-uffiċjal prinċipali li jawtorizza ta' l-EDF jinduna bi problemi fit-twettiq tal-proċeduri relatati ma' l-amministrazzjoni tar-riżorsi ta' l-EDF, hu għandu, flimkien ma' l-uffiċjal nazzjonali jew reġjonali li jawtorizza, jagħmel il-kuntatti kollha neċessarji biex jirrimedja s-sitwazzjoni u jiehu kwalunkwe passi xierqa, inkluż fejn l-uffiċjal nazzjonali jew reġjonali li jawtorizza ma

jwettaqx jew ma jistax iwettaq id-doveri li huma r-responsabbiltà tiegħu skond il-Konvenzjoni, sostituzzjoni temporanja ta' dak l-uffiċjal mill-uffiċjal prinċipali li jawtorizza.

Artikolu 64

L-operazzjonijiet li jirrelataw mat-twettiq tal-proġetti għandhom jitwettqu minn uffiċjal nazzjonali jew reġjonali li jawtorizza f'koperazzjoni mill-qrib mal-kap tad-delegazzjoni skond l-Artikoli 313 u 317 tal-Konvenzjoni.

Fit-twettiq tad-dmirijiet stabbiliti fl-Artikolu 316, il-kap tad-delegazzjoni għandu jikkonforma ma' dan ir-Regolament Finanzjarju.

2. L-aġent ta' pagament

Artikolu 65

Ir-relazzjonijiet bejn il-Kummissjoni u l-aġent ta' pagament previsti fl-Artikolu 319 tal-Konvenzjoni għandhom ikunu suġġetti għall-kuntratti li għandhom jehtiegu l-approvazzjoni minn qabel tal-kontrollatur finanzjarju. Meta jiġu ffirmati, dawn il-kuntratti għandhom jintbagħtu lill-Qorti ta' l-Awdituri.

TITOLU V

PREŻENTAZZJONI U VERIFIKA TAL-KONTIJJET

Artikolu 66

1. Il-Kummissjoni għandha theggi, mhux aktar tard mill-1 ta' Mejju ta' kull sena, ir-rendikonti finanzjarji u l-kontijiet tad-dhul u nfiq ta' l-EDF li jiddeskrivu s-sitwazzjoni finanzjarja tal-Fond fil-31 ta' Diċembru tas-sena preċedenti.

2. Ir-rendikonti finanzjarji għandhom jithejjew mill-uffiċjal tal-kontijiet u jinkludu:

(a) karta ta' bilanċ ta' l-attiv u l-passiv ta' l-EDF hekk kif huma fl-aħħar tas-sena finanzjarja preċedenti;

(b) rendikont tas-sorsi u ta' l-użi tal-fondi li jkopri s-sena finanzjarja preċedenti;

(ċ) rendikont ta' dhul u pagamenti fis-sena finanzjarja preċedenti;

(d) tabella tad-dhul li turi:

- previżjoni ta' dhul għas-sena kalendarja,
- emendi għall-previżjonijiet ta' dhul,
- jeddijiet stabbiliti matul is-sena kalendarja,
- ammonti li għadhom iridu jingabru fl-aħħar tas-sena kalendarja,
- dhul addizzjonali;

(e) tabella ta' krediti li turi:

- krediti li għadhom iridu jingabru fil-bidu tas-sena kalendarja,
- jeddijiet stabbiliti matul is-sena kalendarja,
- ammonti migbura matul is-sena kalendarja,
- thassir ta' jeddijiet stabbiliti,
- krediti li għadhom iridu jingabru fl-aħħar tas-sena kalendarja;

(f) noti li jindikaw liema prinċipji ta' kontabilità ġew applikati fil-preparazzjoni u fil-preżentazzjoni tal-kontijiet u li jkun fihom, fejn approprjat, spjegazzjonijiet addizzjonali tad-diversi intestaturi fit-tabelli msemmija fil-punti (a), (b), (ċ), (d) u (e).

Artikolu 67

1. Il-kont ta' dhul u nfiq imsemmi fl-Artikolu 68 għandu jithejja mill-uffiċjal prinċipali li jawtorizza flimkien ma' l-uffiċjal tal-kontijiet u għandu jinkludi:

(a) tabella li turi t-tibdil matul is-sena ta' qabel fl-appropriazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1;

(b) tabella li turi l-appropriazzjonijiet totali ta' impenni, fondi delegati u pagamenti effettwati matul is-sena finanzjarja u totali aggregati mill-ftuħ ta' l-EDF;

(ċ) tabella li turi skond l-appropriazzjoni, pajjiż, territorju, reġjun jew sotto-reġjun, l-impenni totali, il-fondi delegati u l-pagamenti effettwati matul is-sena finanzjarja u t-totali aggregati mill-ftuħ ta' l-EDF.

2. Il-kontijiet ta' dhul u nfiq huma ntrodotti minn analiżi ta' l-amministrazzjoni finanzjarja matul is-sena preċedenti.

Artikolu 68

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 33(5) tal-Ftehim Intern, il-Kummissjoni għandha tgħaddi r-rendikonti finanzjarji u l-kontijiet ta' dhul u nfiq lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Qorti ta' l-Awdituri mhux aktar tard mill-1 ta' Mejju tas-sena finanzjarja sussegwenti.

Artikolu 69

Il-Qorti ta' l-Awdituri u l-Membri tagħha jistgħu jfittxu l-għajnuna tal-persunal tal-Qorti fil-qadi tad-dmirijiethom.

Il-kompiti delegati lil dan il-persunal għandhom jiġu mgħarrfa mill-Qorti ta' l-Awdituri nnifisha, jew minn wiehed mill-Membri tagħha, lill-awtoritajiet li magħhom huwa mehtieġa jahdem il-persunal.

Artikolu 70

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 33(5) tal-Ftehim Intern, il-verifika mwettqa mill-Qorti ta' l-Awdituri għandha tkun ibbażata fuq dokumenti u, jekk neċessarju, tkun imwettqa fuq il-post. L-iskop tagħha għandu jkun li taċċerta li ġie riċevut id-dhul kollu u li l-infiq sar b'mod legittimu u regolari fir-rigward tad-disposizzjonijiet applikabbli u li l-amministrazzjoni finanzjarja hi ġusta.

2. Fit-twettiq tal-kompiti tagħha, il-Qorti ta' l-Awdituri tista', skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 6, tikkonsulta d-dokumenti kollha u l-informazzjoni li tirrelata ma' l-amministrazzjoni finanzjarja tad-dipartimenti suġġetti għall-ispezzjoni tagħha; hi għandha l-poter li tisma' kwalunkwe uffiċjal responsabbli għall-operazzjonijiet ta' dhul u ta' nfiq u li tuża kwalunkwe proċedura ta' verifika approprjata għal dawk id-dipartimenti.

3. Il-Qorti ta' l-Awdituri għandha tiżgura li t-titoli kollha u l-flus kontanti depożitati jew fl-idejn ġew ikkontrollati ma' vawċers iffirmati mid-depożitarji jew ma' memoranda uffiċjali ta' flus kontanti jew titli miżmuma. Il-Qorti nnifisha tista' twettaq dawn il-kontrolli.

4. Fuq talba tal-Qorti ta' l-Awdituri, il-Kummissjoni għandha tawtorizza istituzzjonijiet finanzjarji li jżommu d-depożiti ta' l-EDF sabiex il-Qorti tkun tista' tiżgura li l-informazzjoni esterna taqbel mal-kontijiet.

5. Il-Kummissjoni għandha ttipprovdi lill-Qorti ta' l-Awdituri bil-faċilitajiet kollha u tagħtiha l-informazzjoni kollha li l-Qorti tista' tqies bħala neċessarji għat-twettiq tal-kompiti, u b'mod partikolari għandha ttipprovdi l-informazzjoni kollha disponibbli għall-Kummissjoni b'riżultat tal-kontrolli li hi wettqet, skond ir-regolamenti fis-sehh, fid-dipartimenti responsabbli għall-amministrazzjoni tal-finanzi ta' l-EDF u li jwettqu spejjeż fisem il-Komunità. B'mod partikolari, hi għandha tqiegħed għad-disposizzjoni tal-Qorti d-dokumenti kollha li jirrelataw mal-konkluzjoni u ma' l-implimentazzjoni tal-kuntratti u l-kontijiet kollha ta' flus kontanti u materjali, ir-reġistrazzjonijiet kollha ta' kontabilità jew id-dokumenti ta' sostenn kif ukoll id-dokumenti amministrattivi relatati għal dawn, id-dokumenti kollha li jirrelataw mad-dhul u ma' l-infiq, l-inventorji kollha, u l-listi kollha ta' postijiet fid-dipartimenti li l-Qorti ta' l-Awdituri tista' tikkonsidra neċessarji u d-dokumenti u l-informazzjoni kollha mahluka jew miżmuma fuq mezzi informatiċi.

Għal dan il-ghan, l-uffiċjali soġġetti għal verifika mill-Qorti ta' l-Awdituri għandhom b'mod partikolari:

- (a) jiżvelaw dak li għandhom fi flus kontanti fl-idejn, kwalunkwe flus kontanti ohra, titoli u materjali ta' kwalunkwe tip u d-dokumenti ta' sostenn fir-rigward ta' l-amministrazzjoni tagħhom ta' liema huma d-depożitarji u kwalunkwe kotba, reġistri u dokumenti ohra relatati ma' dan;
- (b) jipprezentaw il-korrespondenza u kwalunkwe dokument ieħor meħtieġ għall-implimentazzjoni shiha tal-verifika msemmija fil-paragrafu 1.

L-informazzjoni msemmija f'(b) tat-tieni sottoparagrafu tista' tiġi mitluba biss mill-Qorti ta' l-Awdituri.

Il-Qorti ta' l-Awdituri għandu jkollha l-poter li tivverifika d-dokumenti fir-rigward tad-dhul u ta' l-infiq ta' l-EDF li huma miżmuma mid-dipartimenti tal-Kummissjoni u, b'mod partikolari, mid-dipartimenti responsabbli għad-deċiżjonijiet fuq it-tali dhul u t-tali nfiq.

6. Il-kompitu biex jiġi stabbilit li d-dhul gie riċevut u li l-infiq sar b'mod leġittimu u regolari u li l-amministrazzjoni finanzjarja hi tajba għandu jinkludi wkoll l-utilizzazzjoni, minn korpi barra l-Kummissjoni, ta' fondi Komunitarji li huma rċevew. Kwalunkwe awtorizzazzjoni ta' fondi ta' l-EDF lil benefiċjarji barra l-Kummissjoni għandha tkun bla ħsara għall-ftehim bil-miktub mir-riċipienti għal verifika mwettqa mill-Qorti ta' l-Awdituri dwar l-utilizzazzjoni ta' l-ammonti mħallsa.

Artikolu 71

1. Il-Qorti ta' l-Awdituri għandha theggi rapport annwali fl-ahhar ta' kull sena finanzjarja.

2. Il-Qorti ta' l-Awdituri tista' wkoll, fi kważunkwe hin, tippreżenta osservazzjonijiet, notevolment fil-forma ta' rapport speċjali, fuq kwistjonijiet speċifiċi u tesprimi opinjonijiet fuq talba ta' wahda mill-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet.

3. Ir-rapporti speċjali għandhom jiġu ppreżentati lill-istituzzjoni jew lill-korp ikkonċernat.

L-istituzzjoni kkonċernata tiddisponi minn xahrejn u nofs li fihom għandha tinforma lill-Qorti ta' l-Awdituri bi kwalunkwe kummenti li hi tixtieq tagħmel fuq l-osservazzjonijiet in kwistjoni.

Jekk il-Qorti ta' l-Awdituri tiddeċiedi li tippubblika dawn l-osservazzjonijiet fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, dawn l-osservazzjonijiet għandhom jiġu akkumpanjati minn xi kummenti sottomessi mill-istituzzjoni(jiet) kkonċernata(i).

Ir-rapporti speċjali għandhom jiġu ppreżentati lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, kull wieħed minnhom għandu jiddeċiedi, flimkien mal-Kummissjoni jekk xieraq, liema azzjoni għandha tit-tiehed.

Artikolu 72

1. Ir-rapport annwali tal-Qorti ta' l-Awdituri previst fl-Artikolu 188c tat-Trattat KE għandu jiġi regolat mid-disposizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-Qorti ta' l-Awdituri għandha tikkomunika lill-Kummissjoni, mhux aktar tard mill-15 ta' Lulju, kwalunkwe osservazzjoni li hi tikkonsidra li għandha tidher fir-rapport annwali. Dawn l-osservazzjonijiet għandhom jibqgħu konfidenzali. Il-Kummissjoni għandha tgħaddi r-risposti tagħha lill-Qorti ta' l-Awdituri mhux aktar tard mill-31 ta' Ottubru tas-sena rilevanti;
- (b) ir-rapport annwali għandu jkollu stima tas-solidità ta' l-amministrazzjoni finanzjarja.

2. Il-Qorti ta' l-Awdituri għandha tibgħat ir-rapport annwali tagħha, flimkien mar-risposti tal-Kummissjoni, mhux aktar tard mit-30 ta' Novembru, lill-Kummissjoni u lill-awtoritajiet responsabbli mill-hlas shih skond l-Artikolu 33(3) tal-Ftehim Intern, u għandha tiżgura l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Artikolu 73

Fl-istess hin tar-rapport annwali msemmi fl-Artikolu 71, il-Qorti ta' l-Awdituri għandha ttipprovdi lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill b'rendikont ta' assigurazzjoni dwar l-kredibilità tal-kontijiet u dwar il-leġittimità u r-regolarità ta' l-operazzjonijiet relattivi.

Artikolu 74

1. Qabel it-30 ta' April tas-sena sussegwenti, il-Parlament Ewropew, fuq rakkomandazzjoni mill-Kunsill, li għandu jagħxi b'maġġoranza kwalifikata, għandu jagħti hlas shih lill-Kummissjoni fir-rigward tat-twettiq ta' l-amministrazzjoni finanzjarja ta' l-EDF għas-sena finanzjarja preċedenti, skond l-Artikolu 33(3) tal-Ftehim Intern. Jekk din id-data ma tistax tiġi mharsa, il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill għandhom jinformat lill-Kummissjoni dwar ir-raġunijiet minhabba liema din id-deċiżjoni kellha tiġi diferita. Jekk il-Parlament Ewropew jippostponi d-deċiżjoni tal-hlas shih, il-Kummissjoni għandha tagħmel kull sforz biex tiegħu miżuri, kemm jista' jkun malajr, biex tiffacilita t-tnehhija ta' l-ostakli għal din id-deċiżjoni.

2. Id-deċiżjoni tal-hlas shih għandha tinkludi stima tar-responsabbiltà tal-Kummissjoni fit-twettiq ta' l-amministrazzjoni finanzjarja matul il-perjodu preċedenti.

3. Il-kontrollatur finanzjarju għandu jikkonsidra l-osservazzjonijiet li jidhru fid-deċiżjoni tal-hlas shih.

4. Il-Kummissjoni għandha tiegħu l-passi approprijati kollha biex tagħxi fuq il-kummenti li jidhru fid-deċiżjoni tal-hlas shih.

5. Fuq talba tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill, il-Kummissjoni għandha tirrapporta l-miżuri meħuda fid-dawl ta' dawn il-kummenti, u, b'mod partikolari, l-istruzzjonijiet mogħtija lil dawk fid-dipartimenti tagħha li huma responsabbli mill-ġestjoni ta' l-EDF. Dan ir-rapport għandu jintbagħat ukoll lill-Qorti ta' l-Awdituri.

6. Ir-rendikonti finanzjarji u l-kontijiet ta' dħul u nfiq għal kull sena finanzjarja u d-deċiżjoni tal-hlas shih għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

IT-TITOLU VI

DISPOSIZZJONIJET ĠENERALI U FINALI*Artikolu 75*

Sakemm mhux speċifikat mod ieħor, referenzi f'dan ir-Regolament Finanzjarju għad-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni għandhom jittqiesu bħala li jirreferu għad-disposizzjonijiet korrespondenti tad-Deċiżjoni 91/482/KEE.

Artikolu 76

Dan ir-Regolament għandu jkun applikabbli għall-ghajnuna speċifikata fil-Protokoll Finanzjarju għall-Konvenzjoni. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-ġurnata suċċessiva għall-adozzjoni tiegħu u għandu jkun applikabbli għall-istess perjodu tal-Ftehim Intern.

Magħmul il-Lussemburgu, fis-16 ta' Ġunju 1998.

Għall-Kunsill

Il-President

M. MEACHER

ANNEX I

Skond l-Artikolu 1 tal-Ftehim Intern, it-tmien EDF għandu jikkonsisti f'13 132 miljun Ecu,

li minnhom:

1. 12 967 miljun ECU, għall-Istati ACP, huma allokati kif ġej:

(a) għotjiet riservati għal sostenn ta' agġustament strutturali:	1 400 miljun ECU
(b) għotjiet riservati għas-Sistema ta' Stabbilizzazzjoni tad-Dhul mill-Esportazzjoni (Stabex):	1 800 miljun ECU
(c) għotjiet riservati għal Sysmin:	575 miljun ECU
(d) għotjiet riservati għal għajnuna ta' emergenza:	140 miljun ECU
(e) għotjiet riservati għal għajnuna għar-refuġjati:	120 miljun ECU
(f) għotjiet riservati għal koperazzjoni reġjonali:	1 300 miljun ECU
inklużi:	
— ammont riservat biex jiġi ffinanzjat il-budget taċ-Ċentru għall-Iżvilupp ta' l-Industrija,	
— ammont riservat għall-iskopijiet ta' l-Anness LXVIII għall-Konvenzjoni,	
— ammont riservat biex jiġu ffinanzjati programmi reġjonali li għandhom x'jaqsmu ma' l-iżvilupp tal-kummerċ kif imsemmija fl-Artikolu 138 tal-Konvenzjoni,	
— ammont riservat għall-finanzjament ta' inċentiva ta' sostenn istituzzjonali kif imfissra fl-Artikolu 224(m) tal-Konvenzjoni;	
(g) għotjiet riservati għall-finanzjament ta' sussidji ta' rati ta' imghax kif imfissra fl-Artikolu 235 tal-Konvenzjoni:	370 miljun ECU
(h) għotjiet riservati għall-finanzjament ta' għajnuna nazzjonali programmabli:	6 262 miljun ECU
(i) kapital ta' riskju:	1 000 miljun ECU

2. 165 miljun ECU, għall-OCT, huma allokati kif ġej:

(a) għotjiet riservati għas-Sistema ta' Stabbilizzazzjoni tad-Dhul mill-Esportazzjoni (Stabex):	5.5 miljun ECU
(b) għotjiet riservati għal Sysmin:	2.5 miljun ECU
(c) għotjiet riservati għal għajnuna ta' emergenza:	3.5 miljun ECU
(d) għotjiet riservati għal għajnuna għal refuġjati:	
(e) għotjiet riservati għal koperazzjoni reġjonali:	
(f) għotjiet riservati għall-finanzjament ta' sussidji ta' rati ta' imghax kif imfissra fl-Artikolu 157 tad-Deċiżjoni 91/482/KEE:	8.5 miljun ECU
(g) għotjiet riservati għall-finanzjament ta' għajnuna nazzjonali programmabli: OCT Brittaniċi:	105 miljun ECU ⁽¹⁾
(h) għotjiet riservati għall-finanzjament ta' għajnuna nazzjonali programmabli: OCT Franciżi:	
(i) għotjiet riservati għall-finanzjament ta' għajnuna nazzjonali programmabli: OCT Olandiżi:	
(j) kapital ta' riskju:	
	30 miljun ECU

⁽¹⁾ Għandu jkun mgħarraf li l-allokkazzjoni ta' dan l-ammont fost it-tliet gruppi ta' OCT irid jiġi ddeterminat fil-kuntest tad-Deċiżjoniriveduta dwar l-asso'jazzjoni ta' l-OCT.

ANNEX II

Skond l-Artikolu 54(a), il-kontribut ta' kull Stat Membru għall-finanzjament tal-kwoti annwali, imsemmija fl-Artikolu 191 tal-Konvenzjoni, jista' jiġi ttrasformat mill-Istat Membru f'kreditu miftuh li jtellja l-imghax għall-benefiċċju tas-sistema Stabex; kontribuzzjonijiet bħal dawn se jiġu reġistrati fil-kontijiet tat-Teżor ta' l-Istat Membru li jhaddem din is-sistema skond l-iskala ta' allokazżjoni tat-tmien EDF stabbilita fil-Ftehim Intern.

L-imghax kompost, dovuti mill-Istat Membru kkonċernat fuq il-kreditu, se jkun ikkalkolat mill-uffiċjal tal-kontijiet ta' l-EDF skond il-baži tar-rata annwali medja fis-sehh fil-Bank għal ftehim internazzjonali miżjud b'0.25 punti percentwali.

Il-mobilizzazzjoni tal-kreditu ssehh gradwalment jekk u meta tkun mehtieġa.

Fil-prattika, l-Istati Membri huma responsabbli għall-hlas ta' l-ammonti li ġejjin għat-titlu ta' l-iStabex skond il-baži ta' din il-proposta:

- 1998: — l-1 ta' Lulju 1998:
- (a) 720 miljun ECU għal hlas fir-rigward ta' kreditu jew flus kontanti għas-snin ta' applikazzjoni 1995 u 1996;
 - (b) 180 miljun ECU għal hlas fir-rigward ta' kreditu jew flus kontanti għall-ewwel porzjon tas-sena ta' applikazzjoni 1997;
- l-1 ta' Novembru 1998: 180 miljun ECU għal hlas fir-rigward ta' kreditu jew flus kontanti għat-tieni porzjoni tas-sena ta' applikazzjoni 1997,
- 1999: — l-1 ta' April 1999: 180 miljun ECU għal hlas fir-rigward ta' kreditu jew flus kontanti għall-ewwel porzjon tas-sena ta' applikazzjoni 1998,
- l-1 ta' Lulju 1999: 180 miljun ECU għal hlas fir-rigward ta' kreditu jew flus kontanti għat-tieni porzjon tas-sena ta' applikazzjoni 1998,
- 2000: — l-1 ta' April 2000: 180 miljun ECU għal hlas fir-rigward ta' kreditu jew flus kontanti għall-ewwel porzjon tas-sena ta' applikazzjoni 1999,
- l-1 ta' Lulju 2000: 180 miljun ECU għal hlas fir-rigward ta' kreditu jew flus kontanti għat-tieni porzjon tas-sena ta' applikazzjoni 1999,
- 2001 u s-snin ta' wara: Sejha għal fondi skond il-baži ta' previżjonijiet ta' nefqa attwali permezz tal-mobilizzazzjoni ta' kreditu u sa l-ammont tal-kapital kif miżjud bl-imghax akkumulat.